A photograph of two dark red trillium flowers with green leaves in a natural setting. The flowers are the central focus, with one in the upper right and another in the middle left. The background is a soft-focus forest floor with green foliage and brown twigs.

Bury's

IMAGE
de Bury

Photo: KMCC

L'IMAGE de Bury est publiée 8 fois par an par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
C.P. 325
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE

Président / President

Guy Renaud 819-872-3204
guyetsuer@aol.com

Vice-président / Vice President

Susan Renaud 819-872-3204
guyetsuer@aol.com

Trésorier / Treasurer

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@rogers.com

Secrétaire / Secretary

Denise Trudel 819-872-3448
d.trudel.619@gmail.com

Coordonnatrice d'événements

Events Coordinator

Joanne Smyth 819-872-3271
jo.smyth@sympatico.ca

Calendrier / Calendar

Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@rogers.com

Membres / Members

Andrée Audet 819-872-3230
andreeaudet2011@gmail.com

Lise Côté 819-872-3452
cotel25@bell.net

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

Linda Travis 819-872-3316
bury.image.articles@gmail.com

Michelle Salter 819-872-3714

Linda Shattuck 819-872-3739
lms hattuck5@gmail.com

Webmestre / Webmaster : Josée Breton

Veuillez acheminer vos articles par courriel à Linda Travis, ou par la poste, à l'adresse ci-dessus.

Please submit articles by email to Linda Travis, or by mail to the address above.

TOMBÉE **SORTIE**
DEADLINE **PUBLICATION**

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
1 FÉV. / FEB.	15 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

L'Image de Bury publie la chronique municipale pour le compte de la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the Municipal Newsletter on behalf of the Municipality of Bury.

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury	GRATUIT
Residents of Bury	FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement, S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription, please call:

Sandra Morrison 819-872-3657
sandragarnet@gmail.com

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739
lms hattuck5@gmail.com

Publicité / Advertising

Par parution		8 parutions	
Per Issue		8 issues	
Noir	Couleur	Noir	Couleur
B&W	Colour	B&W	Colour

Carte d'affaires / Business Card	6 \$	--	44 \$	--
Quart de page / Quarter page	14 \$	55 \$	100 \$	350 \$
Demi-page / Half page	28 \$	80 \$	210 \$	525 \$
Une page / Full page	48 \$	110 \$	360 \$	700 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call:

Guy Renaud 819-872-3204
guyetsuer@aol.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications .



Numéro d'urgence: / Emergency number: Ambulance Pompiers / Fire Police

911

SOMMAIRE

Almanach du cultivateur	25
Annonces classées	24
Calendriers	Pages du centre
Carnet social	12-13
Coin de Kay	
Éditorial	3
Événements communautaires ..	20-28
Oui à l'art	14
Recettes	30

INDEX

Calendars	Centre pages
Classifieds	24
Community events	20-28
Editorial	3
Farmer's Almanach	25
Fear no Art	14
Kay's Corner	
Recipes	31
Social Notes	12-13

ÉDITORIAL EDITORIAL

Même si, cette année, le printemps est très timide pour afficher ses couleurs, dans quelques semaines nous sommes assurés de voir une explosion de jonquilles, de tulipes et de feuilles d'un vert clair pour nous rappeler que l'été n'est pas loin.

Comme nous pouvons commencer à profiter de l'extérieur, soit pour une promenade ou bavarder avec les voisins après un long hiver passé près du feu, cela nous rappelle que nous sommes citoyens de cette belle communauté.

L'Image est notre journal communautaire, produit entièrement par des bénévoles. Lorsque nous comptons tous les citoyens de Bury qui sont impliqués dans le journal – les membres du comité, les traducteurs, les bénévoles lors du brunch, les réviseurs ou les rédacteurs – il y a environ 50 noms sur notre liste.

Même si nos bénévoles travaillent de leur mieux pour inclure toutes les nouvelles locales dans l'Image, nous ne pouvons y arriver sans l'aide de chaque résident de Bury. Par exemple, au printemps et à l'automne, l'Image prépare des paniers de bienvenue que nous offrons aux nouveaux propriétaires dans la municipalité. Mais il y a de nouveaux arrivants qui sont négligés parce personne du comité ne sait qu'ils ont emménagé. Malgré que nous fassions tout en notre possible pour annoncer les événements à venir dans notre calendrier et les naissances dans notre carnet social, nous avons besoin de votre aide afin de nous assurer que personne n'est oublié. L'Image est un journal communautaire et nous avons besoin du soutien de tous les membres de la communauté.

Veillez informer un membre du comité si vous avez de nouveaux voisins, s'il y a un nouveau-né dans la famille ou si quelqu'un est malade et devrait être encouragé par de bons souhaits dans le carnet social. Naturellement si vous préparez un événement pour le prochain mois, dites-le-nous afin que nous puissions l'inclure dans notre calendrier. Si vous avez de nouvelles idées ou désirez partager un événement dans la section « Voix de la communauté » s'il vous plaît, faites-le-nous parvenir!

C'est un bon endroit pour vous assurer que votre voix soit entendue par les membres de la communauté.

Communiquez votre information à l'un ou l'autre des membres du comité dont les noms se trouvent à la page 2 du journal.

Traduit par Andrée Audet

Even though spring is being very shy about showing its colours this year, in the next few weeks we are sure to see an explosion of colourful daffodils, tulips, and bright green leaves to remind us that summer is just around the corner. As we can begin enjoying being outside for a leisurely stroll or a chat with neighbors after a long winter staying in by the fire, we are reminded that we all are citizens of this lovely community.

The Image is your community newspaper, produced completely by volunteers. When we count up all the citizens of Bury who are involved in the paper – either as committee members, translators, workers at the brunch, editors or writers – there are about 50 names on our list. But, even though our hard-working volunteers do their best to include all the local news in the Image, we can't do it without the help of every citizen of Bury. For example, in the spring and fall, the Image puts together welcome baskets that we offer to new home owners in the municipality. But there are newcomers who are overlooked because no one on the committee knows that they have moved in. And although we do our best to include upcoming events on the calendar, and to welcome new babies in the social notes, we need your help to make sure that no one is forgotten. The Image is a community paper, and we need the support of all the members of the community. Please let someone on the committee know if you have new neighbors, if there is a new baby in the family, or if someone is sick and should be remembered in the 'best wishes' in the social notes. Contact any member of the committee, all listed on page 2, with your information. If you have an idea or a report of an event you'd like to share in the 'Community Voice' section of the paper, please send it along!



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**



www.groupeproxim.ca



HISTORIQUE DE L'ÉGLISE 'CHRIST CHURCH' DE CANTERBURY Partie 1

Certains des premiers colons étaient communiants de l'Église d'Angleterre et d'autres membres de l'Église Wesleyan méthodiste. L'Église d'Angleterre a été la première dénomination à tenir des services religieux dans le canton de Bury. En 1836, le ministre de Cookshire débutait les services à Robinson. En 1838, de nombreux colons étant arrivés, il a fallu nommer le premier prêtre résident, le révérend William Arnold.

En 1838, l'évêque George Mountain (Église d'Angleterre) a visité Robinson (Bury) et tenu un service à cet endroit pour environ 300 personnes. Plusieurs résidents de Canterbury ont marché toute la distance, de sept à neuf miles, afin d'assister à la cérémonie. Mme Crawford a transporté sa petite fille (devenue Mme John Beaton). L'évêque a tellement été impressionné qu'il a acheté une paire de chaussures à l'enfant. La première paire qu'elle ait jamais eue.

Vers 1836, la compagnie B.A.L a construit une toute petite église à Bown, située à mi-chemin entre Bury et Canterbury. Durant plusieurs années, les gens de Canterbury marchaient pour se rendre à cette église pour assister aux services. Afin d'éviter aux enfants de devoir marcher jusqu'à Bown, James Sharman a fondé une école du dimanche à Canterbury où son fils Ebenezer fut le premier professeur. En plus d'enseigner la classe à l'école du dimanche, il a appris à plusieurs à lire en utilisant le Nouveau Testament en guise de livre de lecture. Bien que l'école du dimanche fut fondée dans Canterbury seulement quelques années après que Robert Raikes l'eut débutée en Angleterre, les ministres anglicans et méthodistes stationnés à Bury offraient des services dans la maison-école.

La paroisse 'Christ Church' a été mise sur pied en 1891 sous la gouverne du recteur de Bury. En 1893, le nombre d'églises dans la paroisse de Bury était devenu si grand qu'il fut jugé opportun de joindre Canterbury et Lingwick à la nouvelle église 'Church of England', Mission de Scotstown. Le révérend A.H. Brooke fut le premier pasteur, mais l'église fut construite seulement en 1896.

Le terrain fut donné par Ebenezer Sharman et l'église est située à l'angle de la ferme qui est maintenant détenue et exploitée par son petit-fils, Erwin Watson. Les travaux du nouveau bâtiment ont débuté au printemps de 1896 et la charpente érigée le 25 juin de cette année. Tous les hommes ont travaillé avec zèle du matin au soir durant l'été et l'automne. La majeure partie des boiseries à l'intérieur est l'oeuvre de Rufus Goodwin et d'Ebenezer Sharman. L'église fut consacrée en décembre 1896 par Monseigneur Dunn.

Dans les écrits de la Gazette de Québec diocésain, le révérend A.H. Brooke rapporte: Le 11 décembre 1896 fut une joyeuse journée dans l'histoire de l'Église de Canterbury. C'était la consécration de l'église 'Christ's Church' construite au cours des six derniers mois pour la gloire de Dieu et la pratique du culte religieux.

Un magnifique matin ensoleillé a marqué le début de cette journée et dû au bon état des routes, une grande assemblée s'est réunie à l'église à onze heures afin d'assister à la cérémonie de consécration et célébrer l'Action de grâces.

L'archevêque du diocèse fit un sermon à partir du texte 'Fatigué, mais poursuis toujours!' Les membres du clergé qui ont pris part à cette cérémonie furent les Révérends C.B.

Washer de Bury; E.K. Wilson de Marbleton; J.N. Hunter d'Agnès et l'honorable A.H. Brooke.

Une fois la cérémonie de consécration terminée, environ une centaine de personnes ont pris place afin de déguster un somptueux repas préparé par les femmes de la congrégation, dans la maison-école adjacente, là où la majeure partie de l'après-midi s'est déroulé en écoutant les discours prononcés par les membres du clergé et des laïcs. À sept heures du soir, une célébration de confirmation a eu lieu et dix personnes ont reçu le rite apostolique de 'l'imposition des mains'. Ainsi se terminait une resplendissante journée. L'église a coûté environ 1130 \$ et 500 \$ fut collectés en dehors de la mission. Il serait presque impossible de construire nos églises de campagne, si ce n'était de la générosité de nos bonnes gens de l'Église de la ville de Québec, de Sherbrooke et d'autres régions ainsi qu'à travers les colonnes de la Gazette du diocèse, je tiens à remercier, au nom des gens de l'église de Canterbury tous ceux qui par leurs contributions nous ont aidés à la construction de l'Église Christ Church.

Les candidats à ce service de confirmation mémorable du 11 décembre 1896 étaient : Erastus Bennett, Willie Tapsell, Cora Mayhew, Pertie Bennett, Jessie Bennett, Edna Bennett, Mabel Bennett, Mme Mayhew Orian (née Euphémia Currie) Mme Charles Bennett (née Luisa Asker) et Mme Ruben Bennett (née Alice Gould).

Le 13 décembre, le dimanche après la dédicace, le révérend M. Brooke a officié le premier service de baptême dans la nouvelle église. Les deux enfants étaient Gertrude et Arthur Lintott, enfants de James Lintott et

Suite à la page 6

HISTORY OF CHRIST CHURCH, CANTERBURY

Part 1



Bury Historical
and Heritage Society

Some of the early settlers were communicants of the Church of England, and some were Wesleyan Methodists. The Church of England was the first denomination to hold religious services in the township of Bury. In 1836 the minister at Cookshire commenced services at Robinson. By 1838 so many settlers had arrived that the first resident clergyman, Rev. William Arnold, was appointed.

In 1838 Bishop George Mountain (Church of England) visited Robinson (Bury) and held a service there for about 300 persons. Many of the residents of Canterbury walked the entire distance, seven to nine miles, to attend the service. Mrs. Crawford carried her little girl, who was afterwards Mrs. John Beaton. The bishop was so impressed that he bought the child a pair of shoes, the first she ever had.

About 1836, the B.A.L. Co. built a simple church at Bown, about midway between Bury and Canterbury, and for several years the people of Canterbury walked to this church to attend services. In

order to obviate the necessity of the children walking to Bown, James Sharman established a Sunday School at Canterbury, where his son, Ebenezer, was the first teacher. In addition to teaching the Sunday School class, he taught many to read using the New Testament as a text book. Thus the Sunday School appeared in Canterbury only a few years later than Robert Raikes started it in England. Anglican and Methodist ministers stationed at Bury held services in the school house.

Christ Church Parish was organized in 1891 under the charge of the rector at Bury. By 1893 the number of churches in the parish of Bury had become so large that it was deemed advisable to attach Canterbury and Lingwick to the then new Church of England Mission at Scotstown.

Rev. A.H. Brooke was the first clergyman, but it was not until 1896 that the church was built.

The land was donated by Ebenezer



Cette photo doit dater des années 1920 ou 1930. Notez qu'il y a de l'électricité, mais que les abris pour les chevaux sont toujours en fonction.

This photo probably dates from the 1920s or 1930s. Note that the church has electricity, but the stables for the horses are still standing..

Sharman and the church stands on the corner of the farm which is now owned and operated by his great-grandson, Erwin Watson. Work on the new building was started in the spring of 1896, and the frame was raised on June 25th of that year. All the men worked with zeal early and late through that summer and fall. Most of the beautiful woodwork in the interior is the handiwork of Rufus Goodwin and Ebenezer Sharman. The church was dedicated in December, 1896, by Bishop Dunn.

In his write-up for the Quebec Diocesan Gazette the Rev. A.H. Brooke reports: "The 11th of December, 1896, was a happy day in the history of the Church at Canterbury. The occasion was the consecration of Christ's Church, which has been built during the past six months, to the Glory of God and for the convenience of reverent worship.

A bright and beautiful morning ushered in the day, and owing to the good roads a large congregation assembled at the Church at eleven o'clock, to witness the ceremony of Consecration, and to join in the Service of Thanksgiving.

The Lord Bishop of the Diocese preached an able sermon on the text, 'Faint not yet pursuing.' The clergy who took part in the service was the Reverends C.B. Washer, of Bury; E.K. Wilson, of Marbleton; J.N. Hunter, of Agnes; and the Incumbent, A.H. Brooke.

After the Consecration Service was over, about one hundred people sat down to a sumptuous repast which was provided by the ladies

of the congregation in the School House adjoining, where most of the afternoon was spent listening to speeches made by both clergy and laity. At seven o'clock in the evening, a Confirmation Service was held, when ten persons received the Apostolic Rite of the 'Laying on of hands.' Thus a bright and happy day was brought to a close. The Church has cost about \$1130.00, and of that sum about \$500.00 was collected outside the Mission. It would be almost impossible to build our country churches if it were

Continued on page 6

Suite de la page 4

Marie Sharman, son épouse. Les témoins étaient Marie Lintott et Eliza Goodin.

Les premières funérailles à l'église, le 6 décembre, 1902, était pour Eva Eliza Sharman, âgée de 13 ans, la fille de Henry Sharman. Le premier mariage fut entre Neaver Asker et Cora Mayhew en juin 1897.

À suivre le mois prochain.

Source : Histoire de Canterbury, Québec par Carl Mayhew, Publication particulier, 1970, p 4-5

Traduit par Andrée Audet

(Continued from page 5)

not for the generosity of our good church people in the City of Quebec, in Sherbrooke, and in other parts, and through the columns of the Diocesan Gazette, I wish to thank, on behalf of the church people at Canterbury, all those who have by their contributions assisted us in building Christ's Church."

The candidates at that memorable Confirmation Service on Dec. 11th, 1896, were : Erastus Bennett, Willie Tapsell, Cora Mayhew, Pertie Bennett, Jessie Bennett, Edna Bennett, Mabel Bennett, Mrs. Orian Mayhew (née Euphemia Currie), Mrs. Charles Bennett (née Louisa Asker), and Mrs. Reuben Bennett (née Alice Gould).

On December 13th, the Sunday after the dedication, Rev. Mr. Brooke held the first Baptismal Service in the new church. The two children were, Gertrude and Arthur Lintott, children of James Lintott and Mary Sharman, his wife. The witnesses were Mary Lintott and Eliza Goodin.

The first burial service, December 9, 1902, in the church was for Eva Eliza Sharman, aged 13 years, daughter of Henry Sharman. Neaver Asker and Cora Mayhew were the first couple to be married there in June, 1897.

To be continued next month

Source: History of Canterbury, Quebec, by Carl Mayhew, 1970, pp 4-5. Privately published

Transport forestier Mario Loiselle
 *** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
 675, Route 214
 Westbury, Qc J0B 1R0
 Rés. : 819-832-4413
 Cell. : 819-820-5268
 madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
 NO T.V.O. : 0053103142

Café des rêves



Julie et Guy Chagnon
 494, rue Stokes
 Bury, Qc J0B 1J0

info@cafedesreves.com
 www.cafedesreves.com
 819-872-3810

Gîte touristique B&B à Bury

LES ENTREPRISES ROBERT VERRET INC.

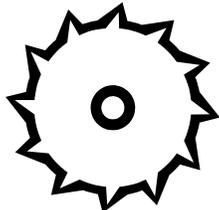



DISTRIBUTEUR DE PRODUITS PÉTROLIERS
 POSTE DE RAVITAILLEMENT (CARD LOCK) 24 h.

900, rue Craig Nord, Cookshire (Québec) J0B 1M0
 Tél.: (819) 875-5891 / 1-800-449-2296 • Fax: 875-3553
 Robert Verret, président

Achat de billots
Vente de bois
d'oeuvre

Purchase of logs
Sale of lumber



JOHN QUINN

791 Hardwood Flat, Bury

819-872-3479

LES INONDATIONS D'AVRIL ATTEIGNENT LA SALLE COMMUNATAIRE DE BROOKBURY

APRIL FLOODS REACH THE BROOKBURY COMMUNITY CENTRE



En avril dernier, Denise Trudel et Alain Villemure, résidents de Bury, domiciliés juste derrière la vieille salle communautaire de Brookbury, ont observé avec une vive inquiétude la montée des eaux du ruisseau Brookbury jusqu'au mur de la vieille bâtisse. L'inondation a détruit le petit pont privé qui mène à leur maison, mais heureusement, les eaux se retirèrent sans faire de dommages significatifs à la salle. Un monument historique est en sécurité, du moins pour l'instant!

Bury residents Alain Villemure and Denise Trudel, who live just behind the old hall in Brookbury, watched in trepidation as the rising waters of the Brookbury brook flowed right up to the walls of the wooden building. The flood washed out the small private bridge that leads to their house, but in the end the waters fell without doing significant damage to the hall. A historic building is safe, at least for the moment!



Gilles Denis,
propriétaire



Société des alcools
du Québec
Belle diversité de vins
Excellent choice of wines

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



819-875-5455



WiFi disponible
WiFi available



UNE FERME POUR LES JEUNES A FARM FOR YOUTH

La ferme aux Champêtreries est située à Newport à trois kilomètres sur le chemin qui mène à Island Brook (anciennement la ferme de M Preston Kirkpatrick). Elle existe depuis 2004. Elle vise à contribuer à l'économie selon des valeurs sociales et environnementales en misant sur les jeunes, leurs capacités et leur créativité.



Elle veut aussi devenir un modèle d'entreprise d'insertion à l'emploi, productive et vouée aux jeunes désirant prendre leur place sur le marché du travail ou retourner à l'école. La ferme aux Champêtreries est un OBNL (organisme à but non lucratif) qui est une organisation d'insertion pour les jeunes de 18 à 30 ans et de formation à l'emploi en lien avec la production végétale et la transformation alimentaire. La ferme produit les marques l'*Herborerie* et les *Champêtreries*.

Lors du travail au jardin, à la cuisine, dans la serre, des travaux d'aménagement ou d'entretien du terrain et de la maison, l'objectif est le même : faire en sorte que les jeunes acquièrent des compétences professionnelles et sociales dans le but d'intégrer le marché du travail ou de retourner sur les bancs d'école en vue d'acquérir une formation plus spécialisée.

La ferme permet à de nombreux jeunes entre 18 et 30 ans de trouver leur place en tant que citoyens actifs, mais surtout de retrouver confiance et estime d'eux-mêmes. Le décrochage scolaire est un enjeu de taille depuis plusieurs années. La ferme aux Champêtreries fait partie de la solution.

Les jeunes à la ferme se développent sur le plan personnel et relationnel, en communication et attitude en

Suite à la page 9

The farm *Aux Champêtreries* is located in Newport, three kilometres from Bury on the way to Island Brook (the former farm of Mr. Preston Kirkpatrick). It has existed since 2004. Based on social and environmental values, its aim is to contribute to the economy by focusing on young people, their capacities and creativity.

Aux Champêtreries, devoted to young adults who want to establish themselves on the job market or return to school, wants to become a business model for productive social integration. It is a non-profit organization for the social integration of young people between the ages of 18 and 30 years old. It offers employment training in the fields of plant production and food transformation. The farm produces the brands *Herborerie* and *Champêtreries*.

When the young people are working in the garden, the kitchen or the greenhouse, doing landscaping work or maintaining the grounds and the house, the objective is the same: to gain professional and social skills to help them enter the job market or return to school for more specialized training.

The farm helps many young adults become active citizens and find their place in society and particularly to regain their confidence and self esteem. For many years, school dropout rates have been a major problem. *Aux Champêtreries* is part of the solution.



Young people at the farm develop personally and acquire social and communication skills as well as a positive attitude towards employment. They participate in a number of workshops, training sessions and activities on and off the farm. The farm offers them the opportunity to gain knowledge and experience in the kitchen, the garden, the greenhouse, and in food processing. The young people also have the opportunity to visit numerous businesses and training centres, historical and cultural sites; as well as participate in special and community events.

To learn more about the 6-month program, please call Linda Thibault, the director, at 819 872-1187.

NEWS FROM ST. PAUL'S REST HOME NOUVELLES DE LA RÉSIDENCE ST. PAUL



Le Foyer St-Paul voudrait exprimer sa gratitude envers trois membres de son conseil d'administration qui prendront leur retraite cette année.

Garth Harrison, notre monsieur-bricole et plus ancien membre, qui a fait tellement de choses pour rendre la vie de nos résidants plus agréable et a aussi participé à plusieurs activités festives de la résidence.

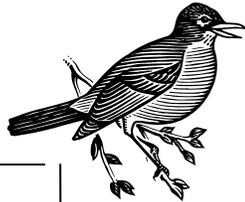
Irma Chapman, qui a offert d'innombrables heures de travail au cours des années pour embellir la résidence de ses fleurs et organiser et travailler au marché aux puces annuel.

Muriel Fitzsimmons, qui fut une secrétaire des plus efficaces pendant plusieurs années et une participante active à plusieurs activités de la résidence, incluant le marché aux puces et le thé de Noël.

Tous ont été des membres précieux du conseil et ils nous manqueront.

De la part du conseil d'administration, du personnel et des résidants de Saint-Paul, nous vous remercions pour votre travail et votre appui.

Marilyn F. Salter, présidente du conseil
Foyer St-Paul



St. Paul's Rest Home would like to express its deep gratitude to the three members of the Board of Directors who are retiring from the Board this year.

Garth Harrison, our mister fix-it and the longest serving board member, who did so many things to make life better for our residents, and who also participated in so many happy occasions at the home.

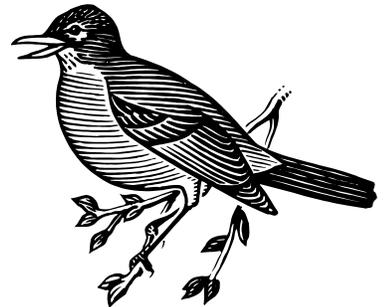
Irma Chapman, who devoted so many hours over the years to beautifying the home with her flowers, to organizing and working at the Flea Market, and so much more.

Muriel Fitzsimmons who was for many years our very efficient secretary, and a willing participant in our activities at the home, including the Flea Market and the Christmas Tea.

All have been dedicated and exceedingly valuable members of St. Paul's Board of Directors for many years, and they will be greatly missed.

On behalf of the Board of Directors, the staff and the residents of St. Paul's, we want to say thank you for all your hard work and support.

Marilyn F. Salter,
President of the Board



Suite de la page 8

emploi. Ils ont aussi une multitude d'ateliers, formations et activités (à la ferme et à l'extérieur). La ferme leur offre des connaissances et apprentissages en cuisine, au jardin, en serre et en transformation alimentaire. Ils ont aussi la chance de visiter de nombreuses entreprises, des centres de formation, d'effectuer des visites historiques et culturelles, de participer à des événements spéciaux de même qu'à quelques implications dans le milieu.

Pour en savoir plus sur le programme de 6 mois, appelez Linda Thibault, directrice, au 819 872-1187.



**CONSTRUCTIONS
SEBAS inc**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI

Constructions-sebast@bell.net
R.B.Q. 5642-3494-01

MORDU DE PLEIN AIR? ATTENTION À LA MALADIE DE LYME !

Êtes-vous un mordu de plein air ? Sachez qu'il n'y a pas que les moustiques qui peuvent vous rendre la vie difficile ! Méfiez-vous des tiques qui peuvent transmettre la maladie de Lyme, une maladie qui peut entraîner des complications si elle n'est pas détectée à temps.

Qu'est-ce que la maladie de Lyme?

La maladie de Lyme est une infection causée par une bactérie qui se transmet par la morsure de certains types de tiques. Chez les humains, la maladie de Lyme peut entraîner des symptômes graves, tels que la fatigue extrême, l'arthrite et des problèmes neurologiques récurrents, mais elle peut aussi être traitée efficacement. Il s'agit de la maladie à transmission par les insectes la plus répandue dans les régions tempérées; elle sévit en Europe, en Asie et dans une grande partie de l'Amérique du Nord.

Comment les gens contractent-ils la maladie de Lyme?

Les tiques vivent en région boisée ou aux alentours de telles régions. Elles deviennent infectées lorsqu'elles se nourrissent du sang de souris, d'écureuils, d'oiseaux et d'autres petits animaux qui peuvent être porteurs de la bactérie. Les tiques transmettent ensuite la bactérie aux humains. Les morsures

de tiques sont généralement sans douleur, et la plupart des personnes mordues ne savent pas qu'elles l'ont été. La tique à pattes noires est responsable de la transmission de la maladie de Lyme partout au Canada sauf en Colombie Britannique. La maladie de Lyme ne se transmet pas d'une personne à une autre. Même si les chiens et les chats peuvent contracter la maladie de Lyme, rien ne prouve qu'ils puissent transmettre l'infection directement aux humains. Les animaux domestiques peuvent toutefois transporter des tiques infectées jusque dans les maisons ou les cours. Les chasseurs sont peut-être plus à risque de contracter la maladie de Lyme en raison du temps qu'ils passent dans les milieux où les tiques ont tendance à vivre.

Quelles sont les précautions à prendre pour éviter la maladie de Lyme?

S'il y a des tiques dans votre région, couvrez-vous si vous croyez que vous pourriez y être exposé. Portez des chaussures fermées, de même que des chandails à manches longues et des pantalons longs. Le fait d'enfiler vos chaussettes par-dessus le bas de votre pantalon empêche les tiques de grimper sur vos jambes. Les vêtements de couleur pâle facilitent le repérage des tiques.

Utilisez un insectifuge contenant du DEET. Les insectifuges peuvent être appliqués sur les vêtements et la peau exposée. Lisez et suivez toujours le mode d'emploi sur l'étiquette.

Prenez un bain ou une douche dans les deux heures après chaque sortie à l'extérieur. Procédez à une inspection quotidienne de tout le corps à la recherche de tiques : puisque les tiques s'agrippent à la peau, il est possible de les trouver et de les retirer, ce qui permet habituellement de prévenir l'infection si elles sont retirées assez tôt (dans les 24 à 28 heures). Assurez-vous d'examiner aussi vos enfants et vos animaux domestiques à la recherche de tiques.

Voici ce qu'il faut faire en cas de morsure de tique à pattes noires

Retirez avec précaution les tiques agrippées à l'aide de pinces à épiler. Saisissez la tête de la tique le plus près de la peau possible et tirez lentement jusqu'à ce que la tique soit retirée. Ne tournez pas la tique et évitez de l'écraser pendant que vous la retirez, car l'appareil buccal de la tique pourrait se séparer et rester dans la peau. Si cela se produit, retirez toutes les parties de la tique au moyen de pinces à épiler. Si vous n'êtes pas capable de retirer des parties de la tique à l'aide de pinces à épiler propres, cessez vos tentatives et laissez la peau guérir.

La figure montre la taille et la couleur de nymphes (les jeunes) de tiques à pattes noires à divers stades d'engorgement au moyen d'une photographie de trois nymphes posées sur une règle de plastique à côté d'une pièce de 10 cents. La photographie montre qu'à jeun, les nymphes de tiques sont très petites (d'une longueur de 0,15 cm) et brun grisâtre. À mesure qu'une nymphe se gorge, son abdomen grossit et prend une couleur plus foncée. Complètement gorgée, la nymphe atteint environ 0,3 cm et est presque noire et de forme ovoïde.



This figure shows the size and colour of nymphs (the young) of the blacklegged tick in various stages of feeding by using a photograph of three nymphs superimposed on a plastic ruler and next to which a 10-cent coin has been placed. The photograph shows that unfed nymphal ticks are very small (0.15 cm long) and grey-brown in colour. As they engorge, their abdomen enlarges and darkens. When fully fed, the engorged nymph is approximately 0.3 cm long, almost black in colour and egg shaped.

Après avoir retiré les tiques agrippées, lavez le site de la morsure avec de l'eau et du savon ou désinfectez-le avec un désinfectant pour les mains à base d'alcool. Si possible, notez la date de la morsure et conservez la tique dans un flacon à médicaments vide ou dans deux sacs ziplock insérés l'un dans l'autre.

Communiquez immédiatement avec un médecin si vous présentez des symptômes de la maladie de Lyme, surtout si vous avez fréquenté un secteur où il y a des tiques à pattes noires. Si vous avez conservé une tique retrouvée sur votre corps, apportez-la lors de votre visite chez le médecin.

Apprenez comment déceler les symptômes en visitant le site internet www.phac-aspc.gc.ca/id-mi/lyme-fs-fra.php

Source: Santé Canada
www.santecanada.gc.ca

OUTDOOR FANATIC? BEWARE OF LYME DISEASE!

Are you an outdoor fanatic? You should know that mosquitoes are not the only insects that can make your life difficult! Beware of tick bites that can transmit Lyme disease, a disease that can lead to complications if it is not detected in time.

What is Lyme disease?

Lyme disease is an illness caused by a bacterium, which can be spread through the bite of certain types of ticks. Lyme disease in humans can have serious symptoms such as extreme fatigue, recurring arthritis and neurological problems, but it also can be effectively treated. Lyme disease is the most common disease spread by insects in the temperate zone and occurs in Europe, Asia, and throughout much of North America.

How do people get Lyme disease?

Ticks live in and around wooded areas and they get infected when they feed on mice, squirrels, birds and other small animals that can carry the bacterium. Ticks then spread the bacterium to humans. Tick bites are usually painless and most people do not

know that they have been bitten. The blacklegged tick is responsible for the spread of Lyme disease in all of Canada except British Columbia. People can't spread Lyme disease to each other. Although dogs and cats can contract Lyme disease, there is no evidence that they can spread the infection directly to people. Pets can, however, carry infected ticks into homes and yards. Hunters may be at greater risk of contracting Lyme disease because they spend more time in habitats where ticks tend to live.

What precautions should be taken to avoid Lyme disease?

If there are ticks in your area, cover up if you think you might be exposed to them. Wear closed-toe shoes, long-sleeved shirts and pants. Pulling your socks over your pant legs prevents ticks crawling up your legs. Light-coloured clothing makes spotting ticks easier.

Use insect repellents that contain DEET. Repellents can be applied to clothing as well as exposed skin. Always read and follow label directions.

Shower or bathe within two hours of being outdoors. Daily "full body" checks for ticks should be performed: ticks attach themselves to the skin so they can be found and removed, which usually prevents infection if this is done early enough (within 24-28 hours). Be

sure to check children and pets for ticks as well.

If a blacklegged tick bite occurs

Carefully remove attached ticks using tweezers. Grasp the tick's head as close to the skin as possible and pull slowly until the tick is removed. Do not twist or rotate the tick and try not to squash or crush it during removal. This can cause the mouth-parts to break off and remain in the skin. If this happens, remove the mouth-parts with tweezers. If you are unable to remove the mouth easily with clean tweezers, leave it alone and let the skin heal.

After removing attached ticks, wash the bite site with soap and water or disinfect with alcohol hand sanitizer. If possible, note the date of the tick bite and save the tick in an empty pill vial or double zip-lock bag.

Contact a doctor immediately if you develop symptoms of Lyme disease, especially when you have been in an area where blacklegged ticks are found. If you have saved a tick that you found on your body, bring it with you when you visit the doctor.

To learn how to identify the symptoms and how to protect yourself, please visit

www.phac-aspc.gc.ca/id-mi/lyme-fs-eng.php

Source: Health Canada
www.healthcanada.gc.ca



Plus de 25 ans d'expérience

Marcel Blais Excavation

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier.
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Kubota kx 161
Kobelco 220
Case CX130

Tél.: 819 872-3621 / Cell.: 819 212-2046



*S*ympathies sincères à la famille
de *Ivy Pankovitch (Weir)*

*O*ur sincere sympathy to the
family of *Ivy Pankovitch (Weir)*



*N*os sympathies à la famille de
Ronald Rowland

*O*ur heartfelt sympathies to the family
of *Ronald Rowland*

*N*os condoléances à la famille
de *Thelma Harding*

*O*ur condolences are extended to
the family of *Thelma Harding*



*N*os sympathies à la famille et aux amis de
Mme Irene Fisher

*O*ur sincere condolences to the
family and friends of *Mrs. Irene
Fisher*



Si vous avez des nouvelles concernant les citoyens de Bury (présents ou passés), faites-le-nous savoir. Cela nous aiderait beaucoup à garder notre carnet social à jour. Appeler Lise au 819-872-3452 ou par courriel à l'adresse cotel25@bell.net

If you have news about the citizens (present or past) of Bury, let us know. It would be a big help in keeping the social notes up to date! Call Lise at 819-872-3452 or e-mail at cotel25@bell.net



150 Angus sud # 10
East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop.

819-832-2449

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 22 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 10:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromage
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILES™

Visitez IGA.net



Société des alcools
du Québec

La caisse populaire des Hauts-Boisés

528, Principale
Bury, Québec J0B 1J0
819-872-3311

Fax : 819-872-3617

Numéro sans frais / Toll-free number
1-866-389-1325

Service caissières / Teller Service

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 14 h	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 15 h	Friday

Service conseil / Savings and Loans

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 16 h 30	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h 30	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 16 h	Friday

Service Accès-D 24 h
www.desjardins.com
1-800-caisses



Desjardins



Félicitations!

Sincères félicitations à Denise et Daniel Poulin. Le 13 avril dernier, ils ont été agréablement surpris lors d'une fête organisée par leurs enfants à l'occasion de leur 40e anniversaire de mariage.

Ils ont eu l'occasion de partager un bel après-midi rempli d'amour en compagnie de parents et amis. Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur et longue vie ensemble.

Congratulations!

Sincere congratulations to Denise and Daniel Poulin. On April 13, they were pleasantly surprised with a party hosted by their children to celebrate their 40th wedding anniversary.

They had the opportunity to share a beautiful afternoon filled with love with their family and friends. We wish them happiness and long life together.

Remerciements

Nous tenons à vous remercier énormément de votre soutien lors du décès de notre fils unique, Martin Richard, survenu le mercredi 26 février. Johanne Richard et Gaétan Blais

Gratitude

We would like to express our gratitude for the help and support offered to us on the death of our only son, Martin Richard, on February 26th. Johanne Richard and Gaétan Blais

Nos condoléances à la famille de Dorothy Menard (Coates)

Our heartfelt condolences to the family of Dorothy Menard (Coates)



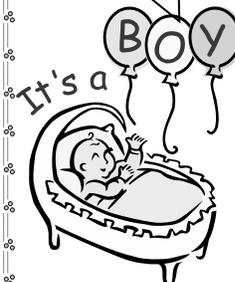
Sincères sympathies à la famille de John (David) MacDonald

Our deepest sympathies to the family of John (David) MacDonald



C'est un garçon!

Félicitations à Meghann Sylvester et David Fréchette pour la naissance de leur fils Chase né le 5 mai et pesant 12 lb et 6 oz.



Congratulations to Meghann Sylvester and David Fréchette on the birth of their son, Chase on May 5th weighing in at 12 lbs 6 oz.

C'est un garçon!

Félicitations à Patricia Roy et à Francis Ménard pour la naissance de leur fils Maxime, né le 11 mars dernier et pesant 6 lb et 11 oz.



Congratulations to Patricia Roy and Francis Ménard on the birth of their son Maxime, born March 11 and weighing 6 lb 11 oz.

Résidences **Cass** Funeral
 Funéraires **Off** Homes
 Services Funéraires Complets
 Français - English - Toutes dénominations
 Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
 ☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
 À vos côtés depuis 1913

OUI À L'ART (ET AUX MÉTIERS D'ART) FEAR NO ART (OR CRAFTS)

Kristiina Sakai



Quelques réflexions sur l'art 1^{ère} partie

Plusieurs cours sur l'histoire de l'art débutent avec les peintures dans les grottes et à juste titre – ces interprétations d'animaux sur murs de pierre sont sans aucun doute les premiers signes de créativité de l'homme. C'est au secondaire que j'ai entendu parler des peintures des Grottes de Lascaux, qui ont été découvertes en 1940 dans le sud de la France. La grotte Chauvet fut découverte plus tard, en 1994, toujours dans le sud de la France. Ces peintures dateraient d'il y a 30 000 à 35 000 ans. Malheureusement, à cause de la pollution et autres dégradations provoquées par l'homme, elles ne sont pas ouvertes aux visiteurs. Alors, nous devons être reconnaissants au metteur en scène allemand Werner Hertzog, pour le documentaire « Cave of the Forgotten Dreams » (Grotte des rêves perdus), dans lequel on nous montre tout l'art de la grotte Chauvet. Il avait obtenu une permission spéciale pour faire ce documentaire (plusieurs d'entre vous ont sans doute vu le film puisqu'il a été projeté à la télévision et est disponible sur DVD pour location ou en parcourant Netflix). Bien sûr, nous remercions les chercheurs scientifiques qui ont minutieusement étudié la grotte, ses dessins et autres vestiges.

Le film est vraiment émouvant, il y a 35 000 ans avez-vous dit? Pourquoi est-ce que je parle de cela? C'est parce qu'il est si incroyablement humain de faire de l'art, de dessiner et de conter des histoires. Les images racontent l'histoire des milliers d'années avant l'apparition de la langue écrite. Sur les murs de la grotte Chauvet, nous voyons les animaux importants pour les gens de l'époque, ceux dont ils dépendaient pour leur survie. Il y a le

Some Musings About Art Part 1

Many art history classes start with cave paintings and aptly so - those renderings of animals on stone walls are indeed the earliest man made signs of creativity. I learned in high school about the Lascaux Cave paintings, which were discovered in 1940 in southern France. The Chauvet cave was even a later discovery, 1994, also in southern France. These paintings have been dated back to 30,000 to 35,000 years. Sadly because of pollution and other man made dangers to the caves they are not open to visitors. So we must be grateful to the German film maker Werner Hertzog, for having made a documentary, "Cave of the Forgotten Dreams", in which we are shown all the art in the Chauvet cave. He was given special permission to document the cave. (Many of you may have seen the film since it has been shown on television and is available in DVD for rental or streaming on Netflix.) Of course we are thankful to the scientists who have carefully studied the cave, it's drawings and other remains.



Cheval dans la caverne de Lascaux, Corèze, France
Horse from the Lascaux Cave, Corèze, France
Photo: Wikipedia

The film is very moving. 35,000 years ago, you say? Why do I talk about this? It's because it is so incredibly human to make art, draw pictures, and tell stories. We humans have always wanted to tell our stories, our histories. Pictures told the story thousands of years before written language. On the walls of the Chauvet cave we see the animals that were important to the people, that they depended on for their very existence. There are rhinos, cave bears, mammoths, mountain lions and lots of horses. There are also handprints and they are found in a several places. What is remarkable is that they were made by the same man. We know it's a man due to the size of the hand and he had a

Suite à la page 15

Continued on page 15

Suite de la page 14

(Continued from page 14)

rhinocéros, les ours de grotte, les mammoths, les lions de montagne et plein de chevaux. Il y a aussi des empreintes de main et elles ont été trouvées à plusieurs endroits. Ce qui est remarquable c'est qu'elles appartiennent à un seul homme. Nous savons que c'est le même homme à cause de la taille de la main et parce qu'il avait un petit doigt crochu; nous savons ainsi que toutes les empreintes lui appartiennent. Que voulait-il nous dire? Il y a aussi les traces de pas d'un jeune enfant tout près de celles d'un loup. On peut seulement deviner ce qui se passait ici. On voit aussi quelques figurines similaires à d'autres symboles de fertilité trouvés dans les caves préhistoriques européennes. Il y avait aussi une flûte en os. Les chercheurs ont pu la reconstituer grâce à des centaines de minuscules fragments d'os. C'est à la fois remarquable et bizarre que la flûte ait la même échelle pentatonique majeure que nous utilisons aujourd'hui. En effet, elle est utilisée par tous ceux qui font de la musique. Mais il y a 32 000 ans! D'autres flûtes sur le même accord et faites d'os de mammoth ont été découvertes dans différentes autres grottes.

Vous pouvez voir de courtes vidéos de cela sur YouTube, si vous n'avez pas le temps de voir le film au complet.

Ces peintures sont splendides, spécialement par la façon dont les artistes ont utilisé les contours, renflements, collines et vallées des murs de la grotte pour faire ressortir les formes des animaux. Ils prennent presque vie, et Herzog, qui narre le film, dit que nous pouvons presque sentir le souffle chaud des chevaux au galop. Certains de ces animaux sont peints avec huit jambes suggérant une course en animation. Quiconque a peint ces dessins possédait un talent enviable.



crooked pinky finger, which is why it' is known all prints are made by the same man. What was he going to tell? There are also footprints of a small child next to the paw prints of a wolf. It can only be guessed what was going on here. We also see some figurines that are kin to other fertility symbols found in European prehistoric caves. There was also a bone flute. The scientists were able to reassemble it from hundreds of minuscule bone fragments. It is remarkable and curious that the flute has the same major pentatonic scale that we use today. Indeed it is used by all music making peoples. But from 32,000years ago! Other flutes, with the same tuning and made of mammoth bones have been found in different caves.

You can watch short videos of these on YouTube, if you don't want to devote the time for the whole movie.

The paintings are gorgeous, especially in the way the artists used the contours, bulges, hills and valleys of the cave walls to accentuate the animal forms. They almost come alive, and Herzog, who narrates the film, says that you can almost feel the hot breath of the galloping horses. Some of these animals are painted with eight legs suggesting running as in an animation. Whoever did these paintings had drawing skills to envy.




Jean Rousseau

Député de Compton-Stanstead

Bureau de circonscription
 5142, boul. Bourque
 Sherbrooke (Québec) J1N 2K7
 Tél. : 819 347-2598
 Téléc. : 819 347-3583
 jean.rousseau@parl.gc.ca
 www.jeanrousseau.npd.ca

Les Grues Fortin Inc

Sylvio Fortin
 Propriétaire
 Région de l'Estrie

(819) 578-7858



Conseils d'expert en manutention
 Déplacement de vos petits bâtiments

24h sur 24, 7jours/sem
 Membre de l'APCHQ



Michel Schinck

Directeur service aux particuliers
 (convenance)

Représentant en épargne collective
 pour les Services d'investissement
 Fiducie Desjardins inc., cabinet de
 services financiers

**Caisse populaire Desjardins
 des Hauts-Boisés**

Siège social
 50, rue Bilbeau
 Cookshire (Québec) J0B 1M0

Tél. : (819) 875-3325
 Téléc. : (819) 875-5657
 michel.schinck@desjardins.com

LES CORNEILLES DU QUÉBEC

Malgré l'hiver que nous avons eu en 2014, ces belles bêtes noires aux plumes luisantes ont passé l'hiver au Québec, au froid, à des températures en dessous de zéro le jour comme la nuit. Je leur donnais à manger, car j'avais de la compassion pour elles. Le matin, elles criaient pour me dire « Donnez-nous à manger, nous avons faim! » J'allais leur porter des restes de table et elles mangeaient tout. J'étais content parce qu'avec elles, la nourriture ne se gaspillait pas. Le lendemain, elles revenaient me voir et elles avaient amené leurs amies! Elles arrivaient en groupe et, quand elles avaient fini de manger, elles repartaient, sans oublier de me remercier. Ce sont des oiseaux très intelligents. Si vous voyez un nuage noir dans le ciel, ce sont elles qui reviennent, car elles ont une bonne mémoire. Nous devrions peut-être décréter une journée en leur honneur. Pourquoi pas? Rendons aux corneilles ce qui leur revient, car j'aime les avoir autour de moi.

Fernand Poirier

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Transports en tout genres
Courtes et longues distances

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651



Récupération de carcasses d'autos
et de vieux fer.

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

CROWS

Despite the winter we had in 2014, these beautiful animals with their shiny black feathers, spent the winter in Quebec with the cold temperatures, below zero night and day. I gave them food because I felt sorry for them. In the morning, they cawed to say 'Give us food. We are hungry!' I gave them table scraps, and they ate everything. I was happy because the food is not wasted. The next day they came back to me and they brought their friends! They arrived in a flock and when they had finished eating, they left without forgetting to thank me. They are very intelligent birds. If you see a black cloud in the sky it is them coming back, because they have a good memory. Maybe we should declare a day in their honor. Why not? Lets give tribute to the crows – I love having them around.

Fernand Poirier

Translated by Sue Renaud



Photo: Wikipedia



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.R.C. 93342-285-22

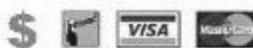


**Vente et installation
de pneus neufs**

**Sale and installation
of new tires**



www.ateliergabrielgagne.com



**ATELIER
Gabriel
Gagné**

Mécanique
Vérification par
Ordinateur

**783 Mc Iver
Lun au Ven
8:00 à 17:00**

(819) 872-3436

SOUPE, SANDWICHS ET PARTIE DE CARTES AU PROFIT D'EXPO COOKSHIRE SOUP, SANDWICH AND CARD PARTY FOR THE BENEFIT OF EXPO COOKSHIRE

Notre collecte de fonds annuelle, tenue au centre communautaire du Manège militaire à Bury, a encore une fois connu un franc succès. On a servi le lunch à trente-neuf personnes et les joueurs de cartes se sont répartis sur 6 tables. Les gagnants du moitié-moitié ont été Grant Taylor et Jeanine Brossard. Hélène Taylor et Durwood Dougherty ont remporté les deux boîtes d'épicerie. Penny Guilbault a gagné le plat gravé.

Les certificats-cadeaux du Resto Sawyerville, de la Caisse des Hauts-Boisés et du Magasin Général de Bury ont été remportés par Serena Wintle, Muriel Watson et Richard Grey.

Le premier prix du meilleur score féminin a été décerné à Durwood Dougherty (qui jouait avec les femmes) et le second à Rosemary Lowe. Du côté masculin, Bob Jacklin a remporté le premier prix et Grant Taylor le second. Des prix de consolation ont été remis à Delmar Fisher et Keith Bennett. Serena Wintle a reçu le prix des dix annonces, Orvil Anderson celui des carrés et Céline Leblanc celui du plus grand nombre de défaites. Plusieurs joueurs ont aussi gagné des prix de présence.

Nous remercions tous les participants et tous les bénévoles pour leur soutien à l'Expo Cookshire. Merci aussi à nos commanditaires pour les dons de nourriture, de boîtes d'épicerie et de prix de présence. Nous espérons vous revoir à notre BBQ le 24 mai.

Once again our annual fundraising event, held at the Bury Armoury Community Center on March 11, 2014, was a success. Thirty-nine people were served lunch and there were six tables of card players. The winners of the half & half were Grant Taylor and Jeannine Brossard. Two grocery boxes were won by Helen Taylor and Durwood Dougherty. Our marked plate winner was Penny Guilbault.

Gift certificates from Resto Sawyerville, Caisse des Hauts-Boisés de Cookshire, and Bury General Store were won by Serena Wintle, Muriel Watson and Richard Grey.

Prizes for Ladies highest score went to Durwood Dougherty (playing as a woman), and second to Rosemary Lowe. The prizes for Gents were won by Bob Jacklin and Grant Taylor. Consolation prizes went to Delmar Fisher and Keith Bennett. The ten bid was won by Serena Wintle, four of a kind by Orvil Anderson, and most skunks by Celina Leblanc. Many of the players also won door prizes.

We would like to thank everyone for attending and all the volunteers for supporting the Cookshire Fair. Thanks for all the donations of food, items for the grocery boxes, and door prizes. We look forward to seeing you at the BBQ on May 24.

LE MOT « O.K. » A 175 ANS

THE WORD OK IS 175 YEARS OLD

The two letters OK appear for the first time on March 23, 1839 in a Boston newspaper. This symbol of America has become a universal expression.

The Boston Morning Post, at the time one of the most popular newspapers in the United States, was the first to use this expression that will go around the world.

For Allan Metcalf, specialist and author of "OK, the improbable story of America's greatest word", it is the most written or said expression in the world, even surpassing the word "mom".

The British dictionary and Professor Metcalf believes that OK is the abbreviated form of 'orl korrekt' which was found in writings of the 1830s, spelling errors included, a form of 'all correct'; that is 'all is correct'.

Already 175 years in use. WOW!

Ces deux lettres apparaissent pour la première fois le 23 mars 1839 dans un journal de Boston. « O.K. », mot symbole de l'Amérique, est devenu en 175 ans une expression universelle.

C'est le Boston Morning Post, à l'époque le journal le plus populaire des États-Unis, qui le premier utilise dans l'un de ses articles ce « O.K. » qui fera le tour du monde.

Pour son spécialiste, le professeur anglais Allan Metcalf, auteur de « O.K., l'histoire improbable du plus grand mot de l'Amérique », c'est l'expression la plus souvent prononcée ou écrite sur toute la planète, devant le mot « maman ».

Le dictionnaire britannique et le professeur Metcalf voient dans le « O.K. » une abréviation de « orl korrekt », lui-même dérivé à l'écrit dans les années 1830 — fautes d'orthographe comprises — de « all correct » donc « tout est correct ».

Déjà 175 ans que le monde l'utilise. Wow!!!!

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Thrift Store 529 Main Street Tuesdays & Wednesdays 9 am to 4 pm	Écocentre mardi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30 samedi 8 h 30 à 12 h		1 Badminton 19 à 21 h P-M-S Réunion de l'Image 7 pm A-C-C Bury WI 7:30 pm *Caitlin Goddard *Jean Vallée	2 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Leland Bennett *David Cosman	3 Bibliothèque 10 h à midi *Wanda Parsons *Linda Sylvester
4 *Julia Garcia	5 Library 2 - 4 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C	6 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *John Lowe **Brian & Brenda Lowe**	7 R Seniors' Exercise 10 - 11 am A-C-C Library 6 pm - 8:30 pm *Nathalie Loiseau 	8 R Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Dwayne Harrison 	9 Clogging 6 h 30 à 8 h 30 S-V-H *Félix Bergeron *Charlotte Bergeron *Gilles Fortin *David Gagnon	10 Library 10 am - noon *Shirley Quinn
11 Fête des Mères Mothers' Day	12 Big Garbage Bibliothèque 14 à 16 h	13 Gros rebut Badminton 19 à 21 h P-M-S *Pauline Gagné *Shawn Lowe	14 Exercice l'Âge d'or 10 à 11 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Mike Goodin *Makayla Grapes *Mathieu Paré	15 Badminton 19 h à 21 h P-M-S *Patrick Blais	16 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	17 Bibliothèque 10 h à midi
18 *Jacinthe Audet *Cody Powers	19 Le bureau de la municipalité et Biblio/ Library Fermé / Closed Jolly Seniors 2 pm *Caroline Bégin *Felix Dawson *Marie Claude Bégin *Jean-Guy Guillette	20 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	21 R Library 6 pm - 8:30 pm 	22 R Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Jacques Lapointe 	23	24 Library 10 am - noon Cookshire Fair BBQ BBQ Expo Cookshire *Rocky Coates
25 *Amélie Blais *Penny Gibeault *Audrey Walker	26 G/O Bibliothèque 14 à 16 h Card Party 2 pm C-C	27 G/O Badminton P-M-S 19 à 21 h P-M-S *Charles Grégoire Jacques *Barbara Harrison *Robert Harrison *John Quinn	28 Bibliothèque 18 à 20 h 30	29 Badminton 19 h à 21 h P-M-S	30 *Dominique St-Arnaud	31 Bibliothèque 10 h à midi

Tear out the calendars and stick them to the fridge!

June / Juin 2014

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2 Bibliothèque 14 à 16 h Card Party 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C	3 *Emryk Turcotte	4 R Library 6 pm - 8:30 pm	5 R Réunion de l'Image 7 pm A-C-C Bury Women's Institute 7:30 pm	6 *Martin Jones	7 Bibliothèque 10 h à midi *Jacob Dougherty *Geneviève Lavoie
8	9 G/O Library 2 - 4 pm Card Party 2 pm C-C *Claudette Brodeur	10 G/O	11 Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Isabelle Binnette	12 *Micheline Brochu	13	14 Library 10 am - noon *Helen Fortin Allison
15 Fête des Pères Fathers' Day **Garth & June Harrison**	16 Bibliothèque 14 à 16 h Bursary Fund Card Party Military Whist 2 pm C-C Jolly Seniors 2 pm A-C-C	17 *Chelsea Dougherty	18 R Library 6 pm - 8:30 pm *Lionel Statton	19 R	20	21 Bibliothèque 10 h à midi *Emma Williams **Erwin & Muriel Watson**
22	23 G/O Library 2 - 4 pm	24 Le bureau de la municipalité Fermé / Closed *Robert Coleman *Irene Fisher *Carole Grégoire	25 G/O Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Dunwood Dougherty *Mavis Dougherty	26	27 La fête du Canada à Bury *Sarah Desindes	28 Canada Day in Bury Bibliothèque/Library CLOSED/FERMÉ
29 *Arthur Cuming *Cindy Quinn	30 Bibliothèque 14 à 16 h	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h	Écocentre mardi à vendredi: 8 h 30 au 16 h 30 samedi 8 h 30 au 12 h			

G / O : Regular Garbage/Ordures domestiques **R :** Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires **Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage**
A-C-C: Armoury Community Centre / Centre communautaire Manège militaire) **C-C:** Centre culturel uni Bury / Bury United Cultural Centre
P-M-S: Pope Memorial School / Ecole Pope Memorial **C-L-B:** Centre de loisirs de Bury **S-V-H:** Salle Victoria/Victoria Hall (2^e étage, bureau municipal)

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Hommage à nos bénévoles, sous le thème « **GALA COUNTRY** »
Le 12 avril 2014 à East Angus

819-560-8540

L'activité s'est déroulée dans la bonne humeur. Les bénévoles présents, plus de 140 personnes ont dansé au rythme de la musique Country. Le chapeau de cowboy était à l'honneur. Cette fête en est une de reconnaissance envers nos bénévoles. Merci et bravo à tous ces gens qui participent sans relâche au mieux-être de leur communauté.

Country gala in honour of our volunteers

April 12 in East Angus

The activity was a great success. More than 140 volunteers danced to the beat of country music. Cowboy hats were everywhere. This party was held in honour of our volunteers. Thank you and bravo to all those who work tirelessly for the good of their community.

Photos : Mario Carrier et Caroline Gagné

L'école de danse Dynamik vous invite au spectacle 2013-2014 sous le thème du bal en noir & blanc qui aura lieu le 23 et 24 mai à 19:00 à la Polyvalente Louis-Saint-Laurent. Une partie des profits sera versée à la fondation Louis-Saint-Laurent. Un habillement digne du thème serait grandement apprécié.

*billets en vente à la salle communautaire de Marbleton les lundi et mercredi de 18h à 20h.
10\$ pré-vente 12\$ à l'entrée
pour plus d'informations:
(819) 434-2346*

The Dynamik Dance School invites you to their 2013-2014 show that will take place at 7:00 p.m. on May 23 and 24 at the Louis Saint-Laurent High School. The theme is *Ball in Black and White*. Some of the profits will be donated to the Louis Saint-Laurent Foundation. Dress in accordance with the theme would be appreciated. Tickets are on sale at the Marbleton Community Hall on Mondays and Wednesdays from 6:00 – 8:00 p.m., 10\$ for pre-sale and 12\$ at the door.

For more information call: 819 434-2346

BENEFIT CONCERT FOR CSSS HAUT-ST-FRANÇOIS (See back cover for poster)

A concert of classical music for the benefit of the CSSS Haut-Saint-François Foundation will be held on Saturday, June 7, 2014 at 7:30 p.m. at the Trinity United Church in Cookshire. Admission is 20\$, 10\$ for students and children.

For more information or for tickets call:
Hélène Tremblay at 819-875-5158

SCIES à chaîne

CLAUDE CARRIER
COOKSHIRE 819-875-3847

Jonsred **ARCTIC CAT** **STIHL** **COLUMBIA**
Husqvarna *Les gens de service!* *Cub Cadet*

Simon Carrier
45 Craig Sud, Cookshire, Qué. J0B 1M0
www.scie-carrier.com Tél.: 819.875.3847/1.800.909.3847

PRODUITS MÉNAGERS : ATTENTION DANGER!

Chaque année, des milliers d'enfants au Canada visitent les salles d'urgence après avoir consommé des produits chimiques ménagers dangereux.

Il est important de protéger vos enfants en gardant les produits ménagers comme les nettoyeurs liquides ou en poudre et les produits pour déboucher les tuyaux hors de leur portée. Si vous croyez que votre enfant a bu quelque chose qu'il n'aurait pas dû :

- Appelez le centre antipoison.
- Gardez le contenant à portée de la main pour pouvoir consulter l'information qui s'y trouve.
- Apportez le produit si vous allez chercher de l'aide.

Découvrez les conseils pour protéger les enfants des produits chimiques domestiques:

www.canadiensensante.gc.ca/environnement-environnement/home-maison/chemicals-chimiques-fra.php

HOUSEHOLD CHEMICALS: DANGER, BEWARE!

Each year, thousands of children in Canada visit emergency rooms after consuming hazardous household chemicals. Make sure your kids are safe by keeping them away from household chemicals like cleaning liquids and powders and drain cleaners.

If you think your child has drunk something he or she should not have drunk:

- Call poison control.
- Have the bottle close so you can refer to it.
- Bring the product with you if you must go for help.

For more information on keeping children safe from household chemicals:

www.healthy Canadians.gc.ca/environnement-environnement/home-maison/chemicals-chimiques-eng.php

Les Soirées de la Sorcière

Bienvenue

aux Soirées de la Sorcière !



Ces rencontres d'herboristerie, chaleureuses et conviviales, se font autour d'une bonne tisane. Ce sont des occasions uniques pour découvrir toutes les recettes et potions magiques de la sorcière (herboriste...) du village! À la demande générale, ces soirées seront aussi offertes en après-midi.

- Préparation d'une teinture-mère (et les plantes utiles)
mardi 3 juin, de 18h00 à 20h00
jeudi 5 juin, de 13h00 à 15h00
- Visite de jardin et identification de plantes sauvages
en juillet, dates à déterminer

Les rencontres auront lieu Chez Les Ortisanes, à Danville, au coût de 20,00\$

Réservez votre place rapidement !

Lysiane Bédard (Les Ortisanes), (819) 879-5681, info@ortisanes.com
www.ortisanes.com, sur Facebook : Les Ortisanes



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC



GHISLAIN BOLDUC
Député de Mégantic

4315, rue Laval
Lac-Mégantic (Québec)
G6B 1B7

Tél. : 819-583-4500
Télec. : 819-583-0926

gbolduc-mega@assnat.qc.ca



EATON VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRE

... because a learning community is a healthy community!

CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE EATON VALLEY
... parce qu'une communauté qui apprend est une communauté en santé !



École Pope Memorial / Pope Memorial School, 523 Stokes Street, Bury.

(819) 872-3771 fessendenk@etsb.qc.ca



PROJET TRANCHE DE VIE

Du 7 au 28 mai 2014

Le mercredi 7 mai de 14 h à 14 h 30, des élèves du 3^e cycle étaient dans la salle du CLC à l'école Pope Memorial afin de présenter leurs travaux dans le cadre du projet « Tranche de vie ». La liste des événements historiques de Bury et des alentours, soumis par la communauté, était disponible et le public est donc invité à venir voter pour son projet préféré. Nous choisirons cinq des événements les plus populaires afin de les graver sur notre tronc d'arbre qui sera par la suite exposé au public.

Le vote aura lieu du 7 au 28 mai entre 8 h et 16 h dans la salle du CLC de l'école Pope Memorial. Les résultats seront annoncés au début du mois de juin.

CONVERSATION AVEC LA COMMUNAUTÉ

Le 28 mai de 17 h 30 à 20 h

Venez vous joindre à nous pour une soirée de conversation afin de discuter des différentes façons d'améliorer le succès scolaire de nos élèves et de revitaliser notre communauté. Vous êtes tous bienvenus. Le souper et un service de garde seront disponibles gratuitement.

Pour faire une réservation, s.v.p. joindre Kim Fessenden avant le 23 mai au 819-872-3771 ou par courriel à l'adresse : fessendenk@etsb.qc.ca.

SLICE OF LIFE PROJECT

May 7-28, 2014

On Wednesday, May 7th from 2:00-2:30 p.m., Cycle 3 students were in the CLC room at Pope Memorial to present some of their work as part of the "Slice of Life" project. A list of the historical events in Bury and the surrounding area that were submitted by the community were presented, and you are invited to come in and vote for your favourites. We will choose 5 of the most popular events to permanently engrave on our slice of tree trunk which will then be preserved and put on display.

Voting will be open from May 7th-28th between the hours of 8:00 a.m. and 4:00 p.m. in the CLC room at Pope Memorial. Final results will be announced at the beginning of June.

COMMUNITY CONVERSATION

May 28, 2014, from 5:30 to 8:00 p.m.

Please join us for an evening of community conversation where we will discuss different ways to improve student success and community vitality. Everyone is welcome! Both supper and daycare service will be provided free of charge.

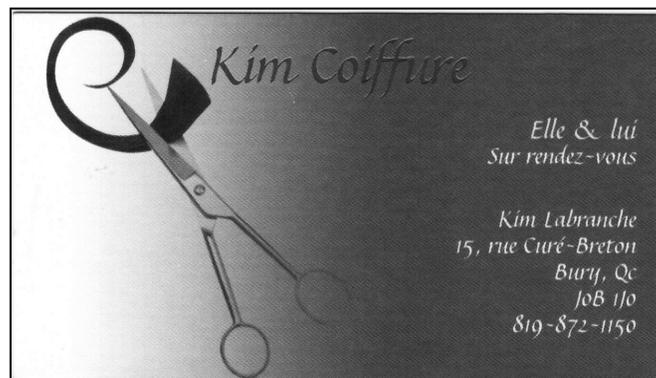
Please RSVP by May 23rd to Kim Fessenden at 819-872-3771 or by email at fessendenk@etsb.qc.ca.



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278



CHRONIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE BURY MUNICIPAL LIBRARY BULLETIN

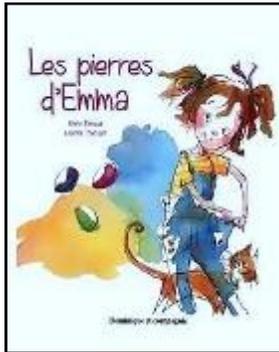


Une suggestion...

Les pierres d'Emma

J'ai adoré cet album aux illustrations pétillantes et tendres. Une mise en page enlevante qui nous plonge au coeur de la complicité qui unit Emma et son Papi. Une thématique réjouissante qui donne espoir à la vie. Un livre à offrir à tous les enfants pour qu'ils sachent comment transformer chaque geste de leur existence en pierres précieuses. Les grands auraient aussi intérêt à le lire. Un livre qui peut faire la différence!

Sylvain Dodier



RENAUD, Anne, ill. Leanne Franson. Les pierres d'Emma, Saint-Lambert, Dominique et compagnie, 2012.

Une astuce...

À voix haute, faites la lecture à votre enfant 15 minutes par jour. C'est la chose la plus importante que vous puissiez faire pour l'aider à bien maîtriser la lecture et pour favoriser ses capacités d'apprentissage.

Source : www.readaloud.org

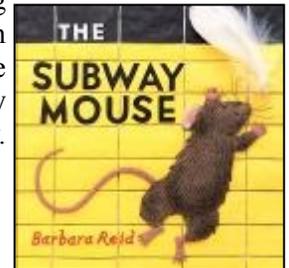
Pour découvrir d'autres suggestions de lecture, suivez la page Facebook de Lire/Read au rendez-vous à l'adresse www.sylvainetlulu.com/lire/read

A suggestion...

The Subway Mouse

I really loved this beautiful album by writer/illustrator Barbara Reid. A finely carved gem of dreams and daring! Looking at the world from a mouse perspective and dreaming of a softer and more welcoming unknown world. A crazy adventure in the heart of the subway tunnels, to live with Nib and her new friend...a story to tell, share and enjoy with the family. You'll love it!

Sylvain Dodier



REID Barbara, The Subway Mouse, Toronto, Scholastic, 2003.

A Tip...

Read aloud to you child 15 minutes a day. It's the most important thing that you can do to help your child master the art of reading and to enhance his learning abilities.

Source: www.readaloud.org

For additional reading suggestions, follow the Lire/Read Facebook page or follow us on www.sylvainetlulu.com/lire/read.



Partenaires : Commission scolaire des Hauts-Cantons / Commission Scolaire Eastern Townships
Centre de santé et des services sociaux du Haut-Saint-François / Empreinte bleue - SylvainEtLulu.com

Adhérez à la Chambre de Commerce du Haut-St-François

Voici quelques rabais et avantages :

2,5 % chez Ultramar 15 % de rabais au Gym à East Angus 0,03 \$ le litre chez Shell et Cookshire
0,04 \$ chez Esso Assurances collectives

Dans le publi-sac

Assurance générale La Capitale, etc.

Inscription gratuite dans le répertoire des entreprises de la chambre, publicité sur le site internet, etc.

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



BONJOUR BONJOUR BIENVENUE À LA GARDERIE CHEZ MIMI

En opération depuis 1999
Temps plein ou partiel.
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information
Communiquez avec Micheline Brochu

850, route 108,
Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292

7\$ par jour
Places disponibles





ANNONCES CLASSÉES CLASSIFIED ADS

À vendre

Robe de bal de style romantique,
taille petite
Portée une fois, nettoyée à sec. 50 \$
M. Brault 819-872-1116



For sale

Prom dress, romantic style, size
small
Worn once, dry cleaned.
M. Brault 819-872-1116

JOURNÉE DE DÉCORATION

Le lundi 9 juin à 9h, la Légion royale canadienne, filiale 48, Bury, Québec entreprendra une journée de décoration avec les étudiants de la quatrième et de la cinquième année de l'école Pope Memorial. Les étudiants décoreront, avec des drapeaux et des croix, les sites des anciens vétérans enterrés dans le cimetière Saint-John, celui de Saint-Raphael, de Bury et le Grace United, Brookbury.

Les membres de la Légion #48 seront présents afin d'accueillir les professeurs et leurs élèves et leur indiquer les sites. Tous sont les bienvenus.

Camarade Erwin Watson

Légion royale canadienne, filiale 48

DECORATION DAY

Monday, June 9, 2014 at 9:00 a.m., the Royal Canadian Legion, Branch #48, Bury, Quebec has arranged for Grades 4 and 5 students of Pope Memorial School to place flags on crosses at the graves of war veterans buried in the Bury Cemetery, the St-Raphaël Cemetery, St. John's Cemetery, and Grace United Cemetery, Brookbury.

Members of the Royal Canadian Legion, Branch #48, will be present to meet the students and teachers and guide them to the burial plots.

Anyone interested in this event is welcome to attend.

Comrade Erwin Watson

Royal Canadian Legion, Branch #48



THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.
Office 819-889-2838

Reverend Wendy Evans
819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
190 rue Principale O, Cookshire
Winter services are held in the basement

11:00 a.m. Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

May 25 Memorial Hymn Sing 10:30 am
June 15 Farewell services for Rev. Evans

SPECIAL EVENTS

Saturday, June 7th at 7:30 pm
Concert on behalf of the Cookshire CSST Foundation
Tuba, flute, french horn, and piano
Tickets: \$20. for adults, \$10 for children & students

*Certains services de pastorale sont disponibles
en français
(mariages, funérailles, visites à l'hôpital, etc.)*

*Los servicios pastorales para matrimonios, entierros,
y visitas en el hospital son
disponibles en español.*

All are welcome



VENEZ VOUS AMUSER AVEC NOUS...

Fête du Canada les 27 et 28 juin 2014

La célébration de la fête du Canada à Bury commencera vendredi à 18 h dans le parc Mémorial avec un concours de chansonniers suivi d'une soirée dansante.

Samedi, une journée inoubliable en famille. Dès 7 h, concours de pêche, déjeuner crêpes/saucisses, diverses compétitions et prix à gagner, marché aux puces, shortcake aux fraises. Le GRAND DÉFILÉ est à midi. Les OLYMPIADES pour les enfants, à 13 h, seront suivies de compétitions de bûcherons, orchestres de musique country sous le chapiteau à partir de 13 h et à 22 h les GRANDS FEUX D'ARTIFICE.

Il y aura une remise de TROPHÉES aux gagnants des olympiades, d'une GUITARE pour le meilleur chansonnier et des prix en ARGENT de 300 \$, 250 \$, 200 \$ et encore pour les plus beaux chars allégoriques!!!!

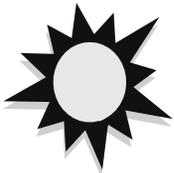
INFORMATION:

Linda McMahon : 819-872-1123
ou courriel : l.harmc@hotmail.com

Le tout vous est offert par

L'association athlétique de Bury

COMPTE RENDU DE L'ALMANACH DU CULTIVATEUR THE FARMER'S ALMANAC REPORT



15 - 18 mai : averse, par la suite ensoleillé et frais

19 - 31 mai : averse dispersées et temps frais

1 - 6 juin : à l'Est, averse et temps frais; à

l'Ouest, temps ensoleillé et très doux

7 - 15 juin : quelques averse et temps plus frais



May 15 - 18: Showers, then sunny and cool

May 19 - 31: Scattered showers and cool temperatures

June 1 - 6: Showers and cool in the east, while in the west it will be sunny and turning very warm

June 7 - 15: A few showers with cooler temperatures



COME ONE COME ALL...

Canada Day Celebrations on June 27 & 28, 2014

Our Canada Day Celebrations will begin at 6 p.m. on Friday, with our singing contest followed by a country dance under the tent.

Saturday, enjoy an unforgettable day with your family. The fishing contest begins at 7 a.m., followed by crepe and sausage breakfast, flea markets, strawberry shortcake, and lots of competitions with lots of prizes to be won! The GRAND PARADE at noon will be followed by the children's OLYMPICS at 1 p.m., the woodsman competition, a variety of country bands playing under the tent from 1 p.m. to closing, and at 10 p.m. our fantastic FIREWORKS.

Prizes include TROPHIES for the sports, a GUITAR for the best singer, and lots of cash prizes (\$300, \$250, \$200 and so on) for the best decorated floats!!!!

INFORMATION:

Linda McMahon : 819-872-1123
Or email : l.harmc@hotmail.com

Brought to you by

The Bury Athletic Association

GRONDIN GUILBEAULT	
FONTAINE NOTAIRES S.A.	
Notaires / Notaries Conseillers juridiques Title attorneys	Me Patrick Guilbeault, L.L.B., D.D.N. p.guilbeault@notarius.net
80, Principale Est Cookshire-Eaton (Québec) JOB 1M0	Me Patricia Fontaine, L.L.B., D.D.N. p.fontaine@notarius.net
Téléphone : 819 875-3307 Télécopieur / Fax : 819 875-3734	

 PROMUTUEL MONTS ET RIVES	
Assurance de dommages	
161, rue Angus Sud, local 3, East-Angus (Québec) JOB 1R0	
Tel. : 819 832-2626	
Telec. : 819 832-3890	
montsetrives@promutuel.ca • www.promutuel.ca	
Promutuel Monts et Rives est un cabinet en assurance de dommages et services financiers	



Centre Culturel Uni Bury United Cultural Center

Bienvenue - Welcome

560, rue Main, Bury, Quebec J0B 1J0

L'année 2013 fut très occupée, avec beaucoup d'activités et de succès, grâce à votre soutien. Les membres du Centre culturel vous remercient de ce soutien et sont heureux de vous accueillir à leurs activités pour la saison 2014. Nous espérons avoir la chance de vous revoir bientôt et vous souhaitons un très bel été.

The year 2013, filled with numerous activities, was a very successful year for us. We, the Members of the Cultural Center, would like to thank you for your support. We are pleased to welcome you to our activities for the 2014 season. We wish you all a great summer and hope you have the opportunity to visit us again this season.

Merci / Thank you.

Les Membres du Centre Culturel Uni – Bury / Members of the Bury United Cultural Center

Margaret James 884-5563

Marilyn Salter 679-8885

Lynn Grapes 872-3653

Teresa Jacklin 872-3213

****Programmation /Schedule - 2014****

Parties de Cartes « 500 » Card Parties

Lundis / Mondays May 26, June 2,9 & Sept. 8, 15

14 h/2pm

Passez un bon après-midi avec les amis.

Spend a fun afternoon with your friends.

Tournoi de whist/Military Whist!!

June 16: 14 h/2pm

Au bénéfice du / Proceeds to : Bursary Fund

Pour réserver une table,veuillez appeler avant le 10 juin:

To reserve a table please call by June 10:

June Morrison: 872-3736 or Grayce Betts: 832-1083

Fête du Canada – Canada Day

28 juin / June 28

Début 10 h 30 / Starting 10:30 a.m.

Dîner servi - Assiettes de salades froides!

Serving cold salad plates for dinner!

Journée d'activités / Activity Day

6 sept. de 11 h à 15 h / Sept. 6, 11 a.m. – 3 p.m.

Activités pour tous / Activities for all

BBQ

Encan silencieux / Silent auction

Échange de livres / Book exchange

Vente d'artisanat et de pâtisseries

Craft & bake tables available.

Venez passer la journée avec nous

Come and join us!

Exposition de Peinture / Painting Exhibition

20 sept de 10 h à 16 h / Sept. 20th, 10 a.m.–4 p.m.

Artistes locaux / Local artists

Gratuit / Free

Belle occasion d'encourager nos artistes locaux.

Come and show support for our local artists.

Souper des moissons et de la chasse Harvest & Hunter's Supper

4 oct. à partir de 16 h 30 / Oct. 4, starting at 4:30 p.m.

Centre communautaire/Bury Community Centre

Petite fête pour Noël / Christmas Gathering

29 nov. 16 h / Nov. 29, 4 p.m.

Chants de Noël avec les amis

Enjoy Christmas songs with friends,

Invités Spéciaux – Spécial Guests

Plusieurs surprises / Surprises

Veillez surveiller les journaux locaux pour d'autres activités ou les affiches chez le dépanneur qui s'ajouteront au cours de l'été. Please watch your local paper or check at the local depanneur for any activities added over the summer. Thank You! Merci!

Le Centre culturel uni est un bel édifice historique. C'est un endroit idéal pour célébrer les événements de la vie. Pour louer, contactez nous.
The cultural center is a beautiful historic building. It is comfortable and is a perfect place to celebrate important occasions of life. If you would like to rent this building, contact us.

ÉCHANGE DE PLANTES À ISLAND BROOK PLANT EXCHANGE IN ISLAND BROOK

La corporation de Loisirs 4 Horizons de Newport organise une activité de vente et/ou d'échange de plantes et de semences le 17 mai prochain, dans le stationnement de l'hôtel de ville de Newport, au 1452 route 212, à Island Brook.

Les jardiniers en herbe qui ont des plantes ou des semences à échanger ou à vendre peuvent réserver un emplacement gratuit. Ceux et celles qui désirent s'en procurer à un prix d'ami sont invités à apporter leurs contenants.

Parmi les activités prévues : formation de groupes d'achat de semences, de plants et d'équipement, information sur la permaculture et les plantes médicinales, conseils horticoles. C'est l'occasion de passer un bon moment entre passionnés du jardinage.

Pour information ou pour réserver un emplacement, appelez Francine Rouleau au 819-875-3895

NOTE : l'activité est reportée au lendemain en cas de pluie.

Loisirs 4 horizons
Facebook.com/loisirs4horizons

Newport's recreation committee, Loisirs 4 Horizons, is organizing a Horticultural Day this month on Saturday, May 17, from 9 a.m. to noon in the parking lot of Newport's Town Hall, 1452 route 212, in Island Brook.

Gardeners who want to exchange and/or sell their seeds and plants (vegetables, perennials, and annuals) can reserve a location. Those who don't have seeds or plants to trade can buy from others at neighbourly prices, but must bring pots or bags.

Among the activities that day: group purchasing of seeds, plants and equipment, information on permaculture and medicinal plants, general horticultural advice. Participants can share their own gardening tricks with each other.

Above all, we encourage everyone to come out and spend an enjoyable morning with fellow garden and plant lovers.

For information or to reserve a location, please call Francine Rouleau at 819-875-3895.

NOTE: In case of rain, the activity will take place the following day, on May 18.

Loisirs 4 Horizons (Newport)
Facebook.com/loisirs4horizons



Garage Gaétan Richard enr.

Depuis 1987

Débosselage - Peinture
Mécanique - Soudure
Antirouille

Bodywork - Painting
Mechanical - Welding
Rustproofing

1071, Route 108
Bury (Qué)
JOB 1J0

Tél. : (819) 877-3500
Fax : (819) 877-3177
Cell. : (819) 572-4107



COMMUNAUTÉ ST-RAPHAËL DE BURY ST. RAPHAËL DE BURY PARISH

Bonjour à vous toutes et tous,

La campagne du « Pain partagé » du Vendredi saint fut un grand succès! Tous les pains ont été vendus! Des bénévoles ont sillonné les routes de notre communauté et ont été accueillis dans la joie par des gens heureux de les revoir. Nous les remercions vivement de leur implication généreuse.

Merci à Rosaire Roy et son équipe! Merci également à trois jeunes qui ont accompagné les adultes, soit Nelly, Jérémy et Naouly qui ont donné un précieux coup de main!

Sachez que Caritas redistribue les montants recueillis à des organismes à but non lucratif venant en aide à leur milieu, comme le nôtre.

La communauté Saint-Raphaël tient à remercier tous ceux et celles qui soutiennent notre église, de quelque façon que ce soit; vous êtes tous et toutes précieux pour sa continuité. Malgré les changements à l'horizon par les réaménagements pastoraux, nous resterons toujours unis à nos racines profondes, étroitement liées à cette communauté de Saint-Raphaël, à ce patrimoine légué par nos ancêtres.

Nous vous rappelons les heures de nos célébrations : le samedi, 19 h en l'église Saint-Raphaël; merci d'être là, de venir prier et chanter avec nous! Le feuillet paroissial hebdomadaire est disponible à la caisse populaire ainsi qu'au magasin général.

Pour toute information, appelez le secrétariat de la communauté en tout temps : 819-872-3394.

Merci et à bientôt!

Le conseil de fabrique,
Saint Raphaël de Bury

Hello to all,

Good Friday's "Pain Partagé" campaign was a great success! All of the bread was sold. Volunteers travelled our community's roads and were warmly welcomed by people happy to see them again. We extend a hearty thank you for their generous involvement.

Thank you to Rosaire Roy and his team! Thanks also to Nelly, Jeremy and Naouly, three young people who accompanied them and lent a helping hand.

The proceeds of this campaign are distributed through Caritas to non-profit organisations dedicated to serving local communities such as ours.

The Saint-Raphaël community would like to thank all those who continue their unwavering support of our church in any way: you are all integral to its survival. Despite the changes lurking on the horizon as a result of pastoral reorganisation, we will always stay connected to our roots which are closely linked to this community and to the heritage left to us by our ancestors.

We would like to remind you of our hours of celebration: Saturday, 7 pm at the Saint-Raphaël Church. Thank you for being there, for coming to pray and sing with us. The weekly parish newsletter can be found at the Caisse Populaire and the general store.

For any information, the parish

secretariat can be reached at all times: 819-872-3394.

Thank you and see you soon!

The Parish Council,
Saint Raphaël of Bury



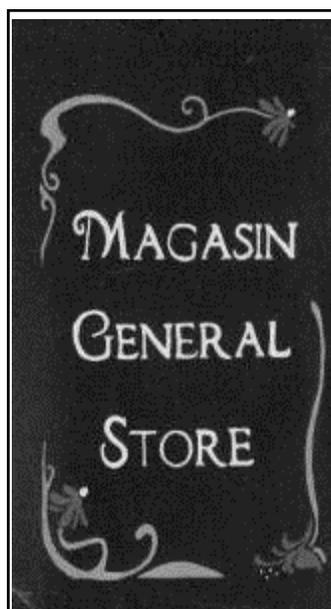
François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. 855-43-285-22 3180322



Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Video
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

Ouvert de
8h à 21h

Open from

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

Maria et Julia Garcia
539, rue Principale
Bury, J0B 1J0

Tél. : 819-872-3655

Télé. : 819-872-1053



LE COIN DE KAY KAY'S KORNER

Kay Olson

Les fêtes de l'hiver sont choses du passé et j'espère qu'elles furent agréables.

Nous attendons maintenant la fête des Patriotes, qui aura lieu le 19 mai, la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin, et la fête du Canada, le 1^{er} juillet. Nous pensions que le printemps n'arriverait jamais; toutefois, les jours qui viennent semblent plus prometteurs même si quelques régions du pays reçoivent encore de la neige.

« Vérifiez votre sècheuse », car l'accumulation de charpie déclenche des feux de sècheuse. Voici quelques précautions dans le but de prévenir de tels feux : nettoyer le filtre à charpie après chaque cycle, car cette charpie est très inflammable; en plus, détacher le conduit d'évacuation d'air et nettoyer sous le filtre à charpie et s'assurer que le conduit est propre. Certains codes de construction ne permettent plus les conduits de vinyle blanc comme sortie d'air et ceux-ci devraient être remplacés par des conduits flexibles en métal. Laver le filtre à charpie régulièrement, tous les quelques mois, avec de l'eau tiède savonneuse pour nettoyer l'accumulation d'assouplisseur sur le grillage.

Pour poursuivre avec le « vocabulaire fermier » :

- Hase : une femelle lapin ou lièvre
- Écuyer : une personne montant à cheval
- Ovin : membre de la famille du mouton ou de la chèvre
- Pouliche : jeune jument
- Destrier : cheval de bataille
- Hongre : cheval châtré
- Laie : femelle du sanglier
- Génisse : une jeune femelle bovine n'ayant pas encore donné naissance
- Gallinacé : un ordre d'oiseau comprenant la poule, la perdrix, le faisan, etc.
- Baudet : âne mâle
- Ânesse : femelle de l'âne
- Chevreau : petit de la chèvre
- Cabri : petit chevreau
- Bétail : animaux domestiques servant à la production (lait, viande, travail, laine, etc.)

La suite dans la prochaine édition...

Bons congés!

All the winter holidays are gone by and I hope that they were enjoyable. We're now awaiting Victoria Day, which will be held on May 19, Saint-Jean-Baptiste, June 24, and Canada Day, July 1. We thought that spring would never come; however, now it looks more promising, although some places in the country are still getting snow.

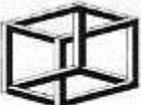
'Check your dryer' as lint build-up leads to dryer fires. Here are a few tips to prevent this: clean the lint filters after every cycle as dryer lint is extremely combustible; in addition, detach the vent hose and clean beneath the lint filter and make sure the vent hose to the outside is completely clean. Some building codes no longer permit white vinyl for exhaust hoses and these should be replaced with flexible metal pipes. Wash the lint filter every few months with warm soapy water to clean build-up of fabric softener from the screen.

To continue with the 'Barnyard vocabulary':

- Doe: an adult female rabbit or goat
- Equestrian: one who rides horseback
- Ewe: female sheep
- Filly: young female horse, less than 4 years old
- Foal: young horse or mule of either sex
- Gelding: a neutered male horse
- Gilt: young female swine
- Heifer: young female bovine that has not borne a calf
- Hen: adult female chicken or turkey
- Jack: male donkey, not neutered
- Jenny: female donkey
- Kid: young goat
- Lamb: sheep less than a year old
- Livestock: domestic farm animal kept for production purposes (milk, meat, work and wool)

Continued in next issue ...

Happy Holidays!



François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Bâtiment agricole
- Deuxième étage
- Garage

3183092

Depuis 1997

Travaux exécutés
selon vos exigences

Patrick Blais
Travaux forestier
de tous genres
sans intermédiaire

819-345-3630

Recette du Mois

Le nom de ces biscuits peut vous laisser perplexe. Des biscuits santé pour déjeuner? Jetez-y un coup d'œil, puis réfléchissez à toute la nourriture malsaine pour la santé qui orne habituellement la table à déjeuner — les céréales sucrées, par exemple. Essayez ces biscuits, et ne vous restreignez pas au déjeuner pour les consommer. J'ai goûté à cette recette pour la première fois lors d'un dîner de courtoisie.

Biscuits fruités du matin — ou Super biscuits

1 tasse de beurre	½ tasse de farine de graines de lin
1 tasse de sucre	½ tasse de farine de blé entier
1 tasse de cassonade	1 à 1 ½ tasse de farine à gâteau*
1 c. à thé de sel	1 tasse de canneberges séchées
2 c. à thé de cannelle moulue	1 tasse d'abricots secs tranchés
2 œufs	1 tasse de raisins
1 tasse de flocons d'avoine	2 tasses de noix de Grenoble

*Vous pouvez utiliser de la farine ordinaire en y incorporant ½ c. à thé de bicarbonate de soude.

Attendez les raisins et les abricots en les faisant tremper dans l'eau chaude. Mélangez le beurre, le sucre, la cassonade, le sel et la cannelle et battez jusqu'à l'obtention d'une texture homogène.

Incorporez les œufs en battant. Ajoutez les flocons d'avoine, la farine de graines de lin, la farine de blé entier et une tasse de farine à gâteau, en ajoutant davantage de farine jusqu'à ce que la pâte ne soit plus collante. Ajoutez les fruits et les noix à la pâte. Répartissez la pâte par portions de 2 c. à soupe sur une plaque à biscuit graissée et cuire à 350 degrés Fahrenheit pendant 10 à 13 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient gonflés et légèrement dorés. Ne pas cuire trop longtemps. Le centre des biscuits doit demeurer moelleux et humide.

Si la farine de graines de lin est difficile à trouver, vous pouvez simplement moulin des graines de lin dans un moulin à café.

Eileen Bucklin

Traduit par René Hirbour



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

Rte 214 Bury
(819) 872-1133

*Stress, deuil, difficultés relationnelles
ou autres ?*

Stress, loss, other difficulties ?

Réjeanne Pagé, t.s. / s.w.

Thérapeute / Therapist
Individus / Individuals
Couples

819-872-3261

Reci pe of the Month

The name of these cookies may startle you. Healthy cookies for breakfast? Take a look and then think about all the unhealthy things we put on a breakfast table – sugary cereals for example. Give these a try. Don't feel you have to restrict their consumption to breakfast. I first had them at a quilters' lunch.

Fruity Breakfast Cookies - aka Super Cookies

1 cup butter	1/2 cup flaxseed meal
1 cup sugar	1/2 cup whole wheat flour
1 cup packed brown sugar	1 to 1 1/2 cup self-rising flour*
1 tsp. salt	1 cup dried cranberries
2 tsps. ground cinnamon	1 cup chopped dried apricots
2 eggs	1 cup raisins
1 cup old fashioned oats	2 cups chopped walnuts

*You can use regular flour by adding 1/2 tsp. baking soda to it.

Soften the raisins and apricots by soaking them in warm water.

Combine the butter, sugars, salt and cinnamon and beat until well combined. Beat in the eggs. Stir in the oats, flaxseed meal, whole wheat flour and 1 cup of self-rising flour adding more flour until the dough is no longer sticky. Stir in fruits and nuts until well combined. Scoop dough by 2 tbsps. onto a greased baking sheet and bake at 350 degrees, 10 to 13 minutes, until the cookies are puffy and light tan. Do not overbake. The centers should be a bit moist and dense.

If flaxseed meal is hard to find you can make it by grinding flax seed in a coffee grinder.

Eileen Bucklin



*Auberge
& Orchid e*
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc JOB 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignements Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR
Buffets froids ou chauds
Mariages
Après fun raillles
M choui
Chef   la maison
Produits maison
Bo te   lunch

OPTOPLUS

150, rue Angus Sud - Bureau 9
East Angus, QC
JOB 1R0
T l phone : (819) 832-3433
T l copieur : (819) 832-3923

D^{re} Lucie Turcotte
Optom triste



Camp de jour de la municipalité de Bury

Soirée d'information et inscription

le 28 mai à 18h00 au centre communautaire, 563, rue Main

Un service de camp de jour bilingue d'une durée de six semaines est offert aux familles résidents et non résident de la municipalité de Bury pour les enfants âgés de 5 à 12 ans, situé au manège militaire.

INSCRIPTIONS RAPIDE JUSQU'AU 1^{ER} JUIN

Obtenez un rabais de 25.00\$ pour l'inscription de votre enfant si inscrit avant le 1^{er} juin
Paiement par chèque ou en argent, lors des inscriptions.

COÛT DES INSCRIPTIONS

150.00 résident inscrit avant le 1^{er} juin

175.00 résident inscrit après le 1^{er} juin

300.00 non-résident inscrit avant le 1^{er} juin

325.00 non-résident inscrit après le 1^{er} juin

Pour les familles résidentes, un rabais de 75 \$ est offert pour un 3^e enfant (de la même famille)

Tarif à la semaine au coût de 50.00\$ résident et 75.00\$ non résident.

Pour profiter du tarif à la semaine, vous devez obligatoirement inscrire votre enfant avant le 1^{er} juin.

Pour de plus amples renseignements communiquer avec la coordonnatrice Johanie Vachon-Vallières
819 872-1050 animationdescantons@hotmail.ca

OU

avec la municipalité de Bury (Mme Karen Blouin) 819 560-8414 information.bury@hsfac.ca



Bury Day Camp

Information & Registration Evening

May 28th 6:00 pm at the Armoury Community Centre, 563 Main St.

A six week bilingual day camp offered to resident and non-resident families of the municipality of Bury for children aged 5 to 12 years, located at the Armoury Community Centre

EARLY REGISTRATIONS UNTIL JUNE 1ST

Obtain a \$25,00 rebate on your child's registration before June 1st

Payment by cheque or cash upon registration.

REGISTRATION COSTS

150.00 resident registered before June 1st

175.00 resident registered after June 1st

300.00 non-resident registered before June 1st

325.00 non-resident registered after June 1st

For resident families, a \$75 rebate is offered for a 3rd child (immediate family)

Weekly rate at \$50,00 resident and \$75,00 non-resident

To benefit from the weekly rate, you must register your child(ren) before June 1st

For more information please contact the coordinator

Johanie Vachon-Vallières 819 872-1050 animationdescantons@hotmail.ca

OR

the Municipality of Bury (Ms. Karen Blouin) 819 560-8414 information.bury@hsfqc.ca



Si vous devez faire un ou plusieurs feu(x) pour brûler des branches, vous devez communiquer avec les bureaux municipaux ou avec le responsable du service de prévention des incendies, Justin Fleury, afin d'obtenir un permis de feu.

If you intend to burn branches, you must first communicate with the municipal offices or with fire prevention services director, Justin Fleury to obtain a fire-permit.

**Permis de feu / Fire Permits
(819) 212-3784**

**Appeler au moins 24 heures à l'avance /
Call at least 24 hours in advance**

Il y a deux endroits à Bury où vous pouvez déposer vos **vieux pneus** (sans jantes) **gratuitement**

There are two places in Bury where you can drop off your **old tires** (without rims) **free of charge**

*Écocentre
de la MRC du HSF*

105, ch. du Maine Central



*Atelier Gabriel Gagné
Mécanique*

783, rue McIver

*Nouveaux membres et anciens membres après un an d'absence
\$250 pour une carte saison 2014*

Au club de golf Pen-Y-Bryn golf club

*New members and returning members after a one year absence
\$250 for a 2014 season membership*

CARTES SAISONS/ SEASON MEMBERSHIP

Régulière / Regular

350 \$

Parties illimitées du lundi au vendredi et limitées à 18 trous la fin de semaine
Unlimited play Monday through Friday and limited to 18 holes on weekend

Sénior (60 +)

300 \$

Parties illimitées du lundi au vendredi seulement
Unlimited play Monday through Friday only

Étudiants - avec carte d'identité / Students - with valid student ID card

175 \$

Parties illimitées du lundi au vendredi et limitées à 18 trous la fin de semaine
Unlimited play Monday through Friday and limited to 18 holes on weekend

Junior (13 à 17 ans) - doit être accompagné d'un adulte / must be accompanied by an adult

100 \$

Parties illimitées du lundi au vendredi et limitées à 18 trous la fin de semaine
Unlimited play Monday through Friday and limited to 18 holes on weekend

Membre temporaire / Temporary member

45 \$

7 jours pour campeurs & clients des auberges locales
7 days for campers & guests of the local Bed & Breakfast inns

Gratuit aux enfants de 12 ans et moins accompagné d'un joueur adulte

Free for children 12 and under accompanied by an adult player

Location d'Équipement Rental

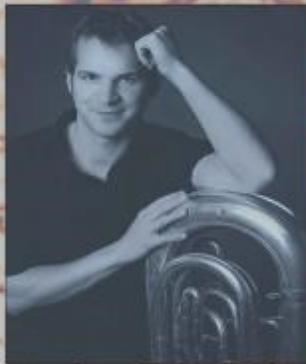
Voiturette / Cart	(membre)	9 trous/holes 12 \$	18 trous/holes 20 \$
	(non membre)	9 trous/holes 15 \$	18 trous/holes 25 \$
Bâtons et sac de golf / Golf clubs and bag			10 \$
Chariot / Caddy			5 \$
Casier / Locker			28.74 \$

Pour plus de détails visitez notre site web au www.municipalitedebury.qc.ca
For more details visit our web site at www.municipalitedebury.qc.ca

CONCERT

de musique classique

au profit de la Fondation du CSSS du Haut-Saint-François



Jean-Philippe Dutil
TUBA



Luc Lapointe
COR



Myriam Genest-Denis
FLÛTE TRAVERSIÈRE



Matthieu Fortin
PIANO

Samedi 7 juin 2014 à 19 h 30
Église Trinity de Cookshire-Eaton

Admission : 20 \$
Étudiants et enfants : 10 \$

INFORMATIONS
ou BILLETS :
Hélène Tremblay
819 875-5158



*La Fondation du
Centre de santé et
de services sociaux du
Haut-Saint-François*

